

УДК 811.11

Е.В. ПЕРМИНОВ

(*ev.perminov2016@yandex.ru*)

Волгоградский государственный социально-педагогический университет

АНАЛИЗ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЭМОЦИОНАЛЬНО-ОЦЕНОЧНОЙ ЛЕКСИКИ В НЕМЕЦКИХ РЕПОРТАЖАХ*

Представлены результаты стилистического анализа текстов речевого жанра современных немецких репортажей. Выявлена специфика использования эмоционально-оценочной лексики. Установлена частотность употребления эмоционально-оценочных лексических единиц и стилистических средств в немецких репортажах.

Ключевые слова: оценка, репортаж, словарный состав языка, стилистические средства, текст, эмоционально-оценочная лексика.

Вопросы эмотивности, оценки, оценочной лексики, стилистических ресурсов языка, как показывает анализ научной литературы, постоянно дискутируются в отечественной филологии [1, с. 112–117; 3, с. 55–60; 5, с. 36–43]. Специфика использования оценочной лексики в жанре «репортаж» относится к числу недостаточно исследованных в современной лингвистике, несмотря на значительное количество работ, в той или иной мере посвященных изучению этой проблемы [2, с. 156]. Актуальность представленной статьи состоит в том, что она проводится в русле исследования языка в его реальном функционировании в обществе, что характерно для современного подхода к анализу языка. Актуальность материала определяется также и необходимостью систематизации и комплексного изучения особенностей использования оценочной лексики в СМИ.

Цель данной статьи – выявление и описание специфических особенностей использования оценочных средств в речевом жанре «репортаж» в современных немецких печатных СМИ. Задачи нашего исследования: 1) посредством анализа лексического состава репортажей установить степень распространенности в них эмоционально-оценочной лексики; 2) выявить особенности функционирования оценочной лексики в жанре «репортаж». Объект нашего исследования – речевой жанр «репортаж» публицистического функционального стиля. Предмет изучения – немецкие эксплицитно или имплицитно выраженные оценочные лексические средства, функционирующие в указанном жанре. При этом в фокусе нашего внимания находится эмоционально-оценочная лексика. Материал и указанные задачи предопределили выбор исследовательских методов и приемов: интерпретация, контекстуальный анализ, сплошная выборка, стилистический анализ, прием количественного подсчета.

Начнем наш анализ с репортажей, опубликованных в немецком периодическом издании “Focus” [7]. Однако прежде укажем, какие части речи относятся к эмоционально-оценочной лексике. К ней принято причислять только самостоятельные части речи: имена существительные, имена прилагательные, глаголы, а также наречия. Это обусловлено тем, что только указанные лексемы могут иметь эмосемы – специальный вид сем, взаимосвязанный с эмоциями и чувствами субъекта говорения. К тому же самостоятельные части речи обладают аффиксами в семантике, которых заключена эмотивная коннотация [4, с. 112]. Каждая из самостоятельных частей речи, выступая самостоятельно или комбинируясь с другими словами, обладающими лексическим значением, как с помощью служебных частей речи, так и без них, является стилистическим средством, если она играет определенную роль при передаче экспрессивной информации. Анализ 10 контекстов, выбранных из 5 объемных немецких репортажей, позволил обнаружить наиболее характерные для языка прессы стилистические средства и единицы эмоционально-оценочной лексики.

Приведем отрывок из репортажа, описывающего процесс землетрясения, которое может произойти в американском городе Сан-Франциско: “Die Erde *knurrt*. Dann *schüttelt* sie sich. Donner aus dem Bauch des Planeten” [11]. Репортером использован ряд олицетворений, т. к. глаголы *knurren* (рычать)

* Работа выполнена под руководством Красавского Н.А., доктора филологических наук, профессора кафедры немецкого языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО «ВГСПУ».

и *sich schütteln* (трястись), применимые по отношению к одушевленным именам существительным и личным местоимениям, употреблены с неодушевленным существительным *die Erde* (земля). Слово сочетание *der Bauch des Planeten* (живот планеты) также персонифицирует феномен планеты Земля.

В качестве средства передачи эмоционального состояния и выражения субъективной оценки журналисты зачастую употребляют метафоры. Показателен следующий пример: “Das Grollen wird zerrissen von Detonationen und dem grellen Konzert fiepender Auto-Alarmanlagen” [11]. В данном отрывке репортажа имеет место употребление метафоры “das grelle Konzert fiepender Auto-Alarmanlagen” (пронзительный концерт пищущих автосигнализаций), в которой присутствуют эпитеты *grell* (пронзительный) и *fiepend* (пищущий). Посредством контекста имя существительное *das Konzert* (концерт), не обладающее языковой коннотацией, стилистически нейтральное, становится ключевым в негативно окрашенной метафоре. В результате оно трансформируется в негативную контекстуальную коннотацию. Таким образом, автор репортажа, сравнивая природный катаклизм с живым существом и вводя в текст метафоры и эпитеты, погружает аудиторию в атмосферу потенциально возможного стихийного бедствия.

К средствам эмоционально-оценочной лексики в ряде случаев можно отнести эвфемизмы. Обратившись к репортажу “Leben mit der Zeitbombe” [10], можно сделать вывод о том, что само название содержит эвфемизм “*die Zeitbombe*” (в переводе на русский язык – “бомба замедленного действия”). Данная лексема употребляется для обозначения именно вулкана. Слово сочетание “*die armen Seele*” [9] является эвфемизмом, оно подразумевает под собой жителей того города, о котором в репортаже идет речь. Это словосочетание довольно экспрессивное и несет в себе явную оценку, связанную с сочувствием репортера к населению города.

Высоким уровнем модальности обусловлены риторические вопросы, также отражающие эмоциональное состояние авторов репортажей. Рассуждая о жизни людей вблизи действующего вулкана Везувий, способного начать извергаться в любую минуту, репортер задается короткими риторическими вопросами: “*Aberglaube? Esoterik?*” [10]. С точки зрения синтаксиса данные предложения являются эллиптическими, т. к. они состоят из одного подлежащего. С семантической точки зрения слова *der Aberglaube* (суеверие) и *die Esoterik* (эзотерика) принадлежат к общей семе, связанной с магией. Риторические вопросы подчеркивают факт того, что репортер не только с уважением относится к вулкану Везувий, но ищет в прилегающих к нему местах мистические компоненты.

Идиомы обладают образностью, значимой для текста репортажа. Они придают репортажу экспрессивность. Рассмотрим следующий отрывок: “*Die Menschen rücken dem Guten auf die Pelle*” [Там же]. В приведенном примере содержится идиома *jemandem auf die Pelle rücken* (досаждать), обладающая позитивной коннотацией. Также аллюзия способна придавать репортажу экспрессивность и являться способом выражения оценки: “*Sie war der Unheil verkündende Vogel der römischen Minerva, der Göttin für Kriegstaktik und Weisheit*” [Там же]. Рассуждая о значении суеверий для представителей итальянской культуры, журналист прибегает к употреблению аллюзии – *Minerva*, которая отсылает читателей к древнеримской богине мудрости.

Для усиления экспрессивного эффекта в языке прессы используются антитезы. Подчеркивая сложность работы врача, которому некоторые пациенты могут как доверять, так и относиться к нему с недоверием, автор репортажа пишет: “*Ihnen vertraut man sich an, ihnen misstraut man höllisch*” [6]. Глаголы *sich anvertrauen* (довериться) и *misstrauen* (не доверять) противопоставляются друг другу. Репортер, выражая свое субъективное мнение, применяет наречие *höllisch* (чертовски), которое выражает недоверие в наивысшей степени. Сравнения и сравнительные обороты характеризуются неким контрастом, т. к. одно понятие или процесс сравнивается с другим. Приведем пример: “*Es sind ja nicht nur die Naturkatastrophen, die wie ein Fluch biblischen Ausmaßes auf L.A. lasten*” [9]. Сравнительный оборот *wie ein Fluch biblischen Ausmaßes* (как проклятие библейского масштаба) в контексте приобретает крайне негативный оттенок. Также с помощью усилительной частицы *ja* усиливается эмоциональный фон высказывания репортера.

Лексика высокого регистра определяет степень экспрессивности, например: “Im Zeitalter der Internet-Selbstdiagnose ist das nicht anders als damals, als *Heiler* und *Druiden* ihre Tränke brauten” [6]. Существительные *der Heiler* (целитель) и *der Druiden* (друид) носят несколько возвышенный характер.

В результате анализа 5 немецкоязычных репортажей было обнаружено 116 оценочных слов и словосочетаний, 56 (48%) из которых имеют положительную коннотацию, а 60 (52%) наделены негативной окраской. Релевантными для нас являются количественные показатели по частям речи. Процентное соотношение в обнаруженных лексемах можно представить следующим образом: 13% – наречия, 15% – имена прилагательные, 34% – глаголы, 38% – имена существительные. Результаты отдельного подсчета количества эмоционально-оценочных лексем каждой части речи в зависимости от коннотации представлены в табл.

Таблица

Представленность коннотации

Характер коннотации	Имена существительные	Имена прилагательные	Глаголы	Наречия
Положительная коннотация	17,21%	6,83%	15,45%	6,22%
Негативная коннотация	20,89%	7,72%	18,81%	6,87%

Таким образом, в немецких репортажах наиболее часто используются имена существительные, имеющие негативную коннотацию – 20,89%. Реже всего репортеры прибегают к употреблению наречий с положительной коннотацией – 6,22%. В обнаруженных лексемах наблюдается количественный перевес в сторону негативной окраски в каждой части речи. Следует обратить внимание на то, что из 116 оценочных слов во всех 10 контекстах только две лексемы встретились дважды. Этот факт показывает индивидуальный подход каждого автора к своему репортажу.

В ходе исследования удалось собрать и представить в качестве диаграммы статистические данные, связанные с частотой употребления стилистических средств в немецких репортажах.

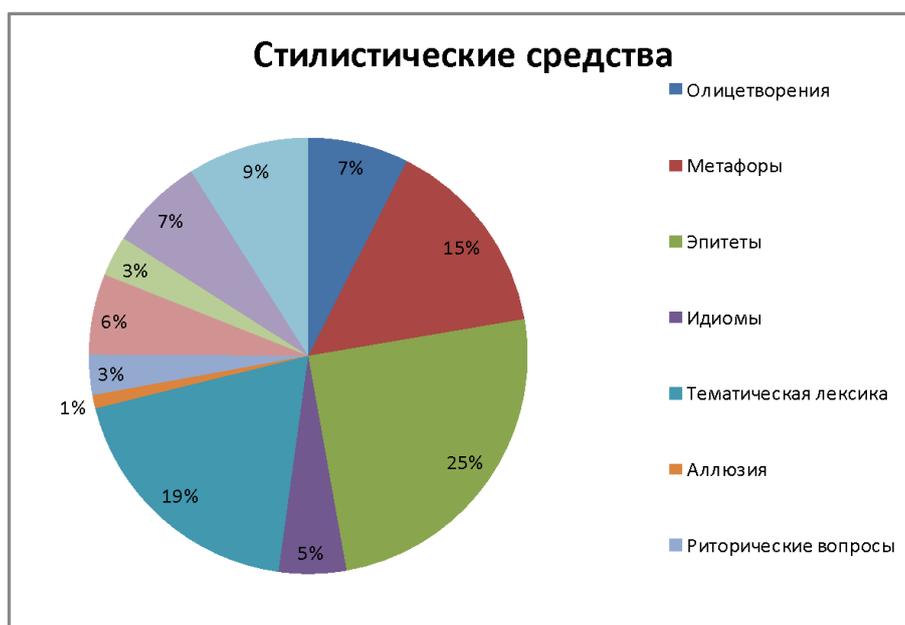


Рис. Анализ стилистических средств

Опираясь на диаграмму, можно сделать вывод о статистических показателях стилистических средств. Наиболее употребительными являются эпитеты, доля которых составляет 25%. В средних пределах, затрагивающих показатели от 7% до 19%, находятся такие стилистические средства, как олицетворения, метафоры, тематическая лексика, а также сравнения и сравнительные обороты. Наименее часто репортеры используют аллюзии, риторические вопросы и лексику высокого регистра (1% – 3%).

Таким образом, для того чтобы репортажи обладали таким качеством, как экспрессивность, журналисты используют различные стилистические средства, а также лексемы, обладающие эмотивной коннотацией. Репортеры при передаче собственных чувств, эмоций, выражения отношения к объекту оценки, используют эмоционально-оценочную лексику, которая оказывает воздействие на аудиторию.

Литература

1. Красавский Н.А., Рябух К.В. Функции образного сравнения в новелле Роберта Музиля «Гриджия» // Известия Волгоградского государственного социально-педагогического университета. Филологические науки. 2023. № 2(02). С. 112–117.
2. Солганик Г.Я. Стилистика текста. М.: Флинта: Наука, 1997.
3. Солодовникова Н.А., Гребнёва Е.А. Асимметрия эмоциональности и эмотивности // Известия Волгоградского государственного социально-педагогического университета. Филологические науки. 2023. № 1(01). С. 55–60.
4. Шаховский В.И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка. Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 1987.
5. Штеба А.А., Никодимова А.Д. Неопределенная эмотивность: языковая категоризация микроэмоций // Известия Волгоградского государственного социально-педагогического университета. Филологические науки. 2023. № 2 (02). С. 36–43.
6. Bauer W. Beruf: LANDARZT // Focus. 2001. Vol. 47. P. 13–15.
7. Focus: [сайт]. URL: <https://m.focus.de/>.
8. Gleich M. Dritter Frühling in der Wüste. // Focus. [Электронный ресурс]. URL: https://m.focus.de/panorama/reportage/dritter-fruehling-in-der-wueste-reportage_id_1956978.html (дата обращения: 19.03.2023).
9. Kunkel R. Kalifornien – Ende eines Traums? // Focus. 1994. Vol. 14. P. 42–45.
10. Leben mit der Zeitbombe // Focus. [Электронный ресурс]. URL: https://www.focus.de/panorama/reportage/leben-mit-der-zeitbombe-focus-reportage_id_2247676.html (дата обращения: 19.03.2023).
11. Wagner S. San Francisco zittert. // Focus. 2006. Vol. 14. P. 36–38.

EVGENIY PERMINOV

Volgograd State Socio-Pedagogical University

THE ANALYSIS OF THE USE OF THE EMOTIONAL AND EVALUATIVE VOCABULARY IN THE GERMAN REPORTS

The article deals with the results of the stylistic analysis of the texts of the speech genre of the modern German reports. There are revealed the specific features of the use of the emotional and evaluative vocabulary. The author identifies the frequency of the usage of the emotional and evaluative lexical units and the stylistic means in the German reports.

Key words: evaluation, report, vocabulary, stylistic means, text, emotional and evaluative vocabulary.